

2007. január 18., csütörtök

P6\_TA(2007)0006

## Szerződésen kívüli kötelezettségekre alkalmazandó jog („Róma II”) \*\*\*II

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a szerződésen kívüli kötelmi viszonyokra alkalmazandó jogról („Róma II.”) szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására irányuló tanácsi közös álláspontról (9751/7/2006 – C6-0317/2006 – 2003/0168(COD))**

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös állásponyjára (9751/7/2006 – C6-0317/2006) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel a Bizottság Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatáról (COM(2003)0427) <sup>(2)</sup> az első olvasat során elfogadott állásponyjára <sup>(3)</sup>,
- tekintettel a Bizottság módosított javaslatára (COM(2006)0083) <sup>(2)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
- tekintettel eljárási szabályzata 62. cikkére,
- tekintettel a Jogi Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6-0481/2006),

1. jóváhagyja a közös állásponyt, annak módosított formájában;
2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament állásponyját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> HL C 289. E, 2006.11.28., 68. o.

<sup>(2)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

<sup>(3)</sup> HL C 157 E, 2006.7.6., 370. o.

## P6\_TC2-COD(2003)0168

**Az Európai Parlament állásponyjta, amely második olvasatban 2007. január 18-án került elfogadásra a szerződésen kívüli kötelmi viszonyokra alkalmazandó jogról („Róma II.”) szóló .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 61. cikke c) pontjára és 67. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A Közösség célul tűzte ki a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség fenntartását és fejlesztését. E térség fokozatos létrehozása érdekében a Közösség a belső piac megfelelő működéséhez szükséges mértékben intézkedéseket fogad el a határokon átnyúló hatású polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel kapcsolatban.

<sup>(1)</sup> HL C 241., 2004.9.28., 1. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2005. július 6-i állásponyjta (HL C 157. E, 2006.7.6., 371. o.), a Tanács 2006. szeptember 25-i közös állásponyjta (HL C 289. E, 2006.11.28., 68. o.) és az Európai Parlament 2007. január 18-i állásponyjta.

2007. január 18., csütörtök

- (2) A Szerződés 65. cikkének b) pontja szerint ezeknek az intézkedéseknek magukban kell foglalniuk a tagállamokban alkalmazandó kollíziós, illetve joghatóságra vonatkozó szabályok összeegyeztethetőségének előmozdítását.
- (3) Az Európai Tanács 1999. október 15-én és 16-án Tamperében tartott ülésén jóváhagyta az igazságügyi hatóságok ítéletei és egyéb határozatai kölcsönös elismerésének elvét, mint a polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés alapját, és felkérte a Tanácsot és a Bizottságot, hogy fogadjanak el egy programot a kölcsönös elismerés elvének végrehajtására irányuló intézkedésekről.
- (4) 2000. november 30-án a Tanács elfogadta a Bizottságnak és a Tanácsnak a polgári és kereskedelmi ügyekben hozott határozatok kölcsönös elismerése elvének megvalósítására irányuló közös programját<sup>(1)</sup>. A program a kollíziós szabályok harmonizációjához kapcsolódó olyan intézkedéseket határoz meg, amelyek elősegítik az ítéletek kölcsönös elismerését.
- (5) Az Európai Tanács által 2004. november 5-én elfogadott hágai program<sup>(2)</sup> a szerződésen kívüli kötetmi viszonyokra vonatkozó kollíziós szabályokkal („Róma II.”) kapcsolatos munka tevékeny folytatására szólított fel.
- (6) A belső piac megfelelő működése – annak érdekében, hogy előreláthatóbbá váljon a jogviták kimenele, valamint, hogy javuljon az alkalmazandó joggal kapcsolatos biztonság és az ítéletek szabad mozgása – szükségessé teszi azt, hogy a tagállamokban hatályos kollíziós szabályok ugyanazt a nemzeti jogot határozzák meg, függetlenül attól, hogy az ügyben eljáró bíróság melyik országban található.
- (7) E rendelet tárgyi hatályának és rendelkezéseinek összhangban kell lenniük a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendelettel<sup>(3)</sup> (Brüsszel I.), a szerződéses kötetmi viszonyokra alkalmazandó jogról szóló Római Egyezményvel<sup>(4)</sup> (Római Egyezmény) és a szerződéses kötetmi viszonyokra alkalmazandó jogról szóló jövőbeli rendelettel (Róma I.).
- (8) Ez a rendelet az eljáró bíróság jellegére tekintet nélkül alkalmazandó.
- (9) Az *acta iure imperii* elvéből fakadó követeléseknek magukban kell foglalniuk az állam nevében eljáró tisztviselőkkel szembeni követeléseket, valamint a hatósági intézkedésekkel kapcsolatos felelősséget, beleértve a hatóságilag kinevezett tisztségviselők felelősségét is. Ezért ezeket a kérdéseket ki kell zárni e rendelet hatálya alól.
- (10) A családi kapcsolatok az egyenes ági rokonságot, a házasságot, a sógorságot és az oldalági rokonságot foglalják magukban. Az 1. cikk (2) bekezdésében említett, a házassághoz vagy egyéb családi kapcsolatokhoz hasonló joghatású kapcsolatokra vonatkozó utalást azon tagállam joga szerint kell értelmezni, ahol a megkeresett bíróság található.
- (11) ***Az e rendeletben meghatározott kollíziós szabályok alkalmazandók az objektív felelősségen alapuló kötelezettségekre is, és a kapcsoló tényezőkre vonatkozó harmonizált szabályok alkalmazandók a jogellenes károkozásért való felelősségvállalás képességére is.***
- (12) A szerződésen kívüli kötetmi viszonyok fogalma tagállamonként eltérő. Ezért e rendelet alkalmazásában a szerződésen kívüli kötetmet önálló fogalomként kell értelmezni.
- (13) A közösségi jogviták felei közötti verseny torzulásának kockázata akkor hárítható el, ha egységes szabályokat alkalmaznak tekintet nélkül a felek által választott jogra.
- (14) ***Ugyanakkor a verseny torzulásának elkerülése iránti igényt és a jogbiztonság követelményét össze kell hangolni azzal az igénnyel, hogy egyedi ügyekben megtörténjen az igazságtétel, és ezért a bíróságok számára biztosítani kell a mérlegelés lehetőségét.***

<sup>(1)</sup> HL C 12., 2001.1.15., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 53., 2005.3.3., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 12., 2001.1.16., 1. o. A legutóbb a 2245/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 381., 2004.12.28., 10. o.) módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> HL C 27., 1998.1.26., 34. o.

## 2007. január 18., csütörtök

- (15) *Szinte az összes tagállamban a lex loci delicti commissi elve az alapmegoldás a szerződésen kívüli kötelmi viszonyok esetében, amikor azonban az ügyet alkotó különböző tényezők több ország között oszlanak meg, az elvet a gyakorlatban eltérően alkalmazzák. Ez a helyzet az alkalmazandó jog tekintetében bizonytalanság forrása lehet.*
- (16) *Az egységes szabályoknak a bírósági határozatok kiszámíthatóságát kell erősíteniük, valamint biztosítaniuk kell a felelősnek tekintett és a kárt elszenvedő személy érdekei közötti ésszerű egyensúlyt. Az azon országgal való kapcsolat, amelyben a tényleges káresemény bekövetkezik (lex loci damni) méltányos egyensúlyt teremt a felelősnek tekintett személy és a kárt elszenvedő személy érdekei között, továbbá a polgári jogi felelősség modern megközelítését és az objektív felelősség rendszereinek fejlődését is tükrözi.*
- (17) *Az alkalmazandó jogot a kár bekövetkezésének helye szerint kell meghatározni, függetlenül attól, hogy annak közvetett következményei mely országban vagy országokban jelenhetnek meg. Ennek megfelelően személyi sérülés vagy anyagi kár esetén a kár bekövetkezésének országa az az ország, ahol a sérülést elszenvedték, vagy ahol az anyagi kár ténylegesen bekövetkezett.*
- (18) *E rendeletben általános szabályként a 4. cikk (1) bekezdésében foglalt lex loci damni elvét kell alkalmazni. Kivételnek kell tekinteni ezen általános elv alól a 4. cikk (2) bekezdését, amely különös kapcsolatot hoz létre abban az esetben, ha a felek szokásos tartózkodási helye ugyanazon országban található. A 4. cikk (3) bekezdése egy „menekülési záradékként” értelmezendő a 4. cikk (1) és (2) bekezdéséhez képest, amennyiben az eset körülményei alapján egyértelmű, hogy a jogellenes károkozás nyilvánvalóan szorosabban kapcsolódik egy másik országhoz.*
- (19) *Különös szabályokat kell megállapítani azon különleges jogellenes károkozások esetére, amelyekben az általános szabály nem teszi lehetővé az érintett érdekek közötti ésszerű egyensúly megeremtését.*
- (20) *A termékfelelősség tekintetében a kollíziós szabálynak meg kell felelnie a modern, csúcstechnológiát alkalmazó társadalomban rejlő kockázatok méltányos megosztására, a fogyasztók egészségének védelmére, az innováció ösztönzésére, a torzulásoktól mentes verseny biztosítására és a kereskedelem megkönnyítésére irányuló céloknak. E célok tekintetében kiegyensúlyozott megoldást jelent az eljárásbeli kapcsolószabályok olyan lépcsőzetes rendszerének kialakítása, amelyhez egy kiszámíthatósági záradék is kapcsolódik. Elsőként azon ország jogát kell figyelembe venni, amelyben a kárt elszenvedő személy a kár bekövetkezésekor szokásos tartózkodási hellyel rendelkezett, amennyiben a terméket abban az országban hozták forgalomba. A lépcső további fokai akkor érvényesülnek, ha a terméket nem abban az országban hozták forgalomba, a 4. cikk (2) bekezdésének és egy másik országhoz való nyilvánvalóan szorosabb kapcsolódás lehetőségének sérelme nélkül.*
- (21) *A tisztességtelen kereskedelmi gyakorlattal összefüggő esetekben a kollíziós szabálynak biztosítania kell a versenyben részt vevők, a fogyasztók és általában a nyilvánosság védelmét, valamint a piacgazdaság megfelelő működését. Az azon ország jogával való kapcsolat, amelyben a piac érintett vagy érintett lehet, általában megfelel ezen céloknak.*
- (22) *A versenykorlátozásokból származó szerződésen kívüli kötelmeknek magukban kell foglalniuk mind a nemzeti, mind a közösségi versenyjog megsértését. Az ilyen szerződésen kívüli kötelmi viszonyok esetében alkalmazandó jognak azon ország jogának kell lennie, amelynek piacára a korlátozás hatással van vagy hatással lehet, amennyiben ezen hatás közvetlen és jelentős. Amennyiben a kár több mint egy országban következik be, ezen országok bármelyike jogának alkalmazását az adott országban bekövetkezett kárra kell korlátozni.*
- (23) *E rendelet alkalmazásában a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlat fogalma kiterjed például azon tilalmakra, amelyek a vállalkozások közötti olyan megállapodásokra, vállalkozások társulásai által hozott olyan döntésekre és a vállalkozások olyan összehangolt magatartására vonatkoznak, amelyek célja vagy hatása a verseny megakadályozása, korlátozása vagy torzítása valamely tagállamban vagy a belső piacon, valamint a piaci erőfölénnyel való visszaélés tilalma valamely tagállamban vagy a belső piacon összhangban a Szerződés 81. és 82. cikkével.*

2007. január 18., csütörtök

- (24) **A „környezeti kár” fogalmának ki kell terjednie a veszélyeztetett fajok és a természetes élőhelyek védelmére, valamint a vizekben okozott károokra és a területi károokra, összhangban a környezeti károk megelőzése és felszámolása tekintetében a környezeti felelősségről szóló, 2004. április 21-i 2004/35/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> 2. cikkében megállapítottakkal.**
- (25) A környezeti károk tekintetében a Szerződés 174. cikke – amely kimondja, hogy az elővigyázatosság és a megelőzés elve, a környezeti károk elsődlegesen a forrásuknál történő elhárításának elve, valamint a „szennyező fizet” elv alapján magas szintű védelmet kell biztosítani – teljes mértékben indokoltá teszi a károsult személy javára történő megkülönböztetés elvének alkalmazását. Azt a kérdést, hogy a kártérítést követelő személy mikor választhatja meg az alkalmazandó jogot, azon bíróság szerinti tagállam jogának megfelelően kell meghatározni, amelyben a megkeresett bíróság található.
- (26) A szellemi tulajdonjogok megsértése esetén fenn kell tartani a lex loci protectionis általánosan elismert elvét. E rendelet alkalmazásában a „szellemi tulajdonjog” kifejezést például a szerzői és a szomszédos jogokra, az adatbázisok védelmére vonatkozó sui generis jogra, valamint az ipari tulajdonjogra vonatkozó fogalomként kell értelmezni.
- (27) A szervezett fellépés – így például a sztrájk vagy a munkabeszüntetés – pontos fogalma tagállamonként eltér, és arra az egyes tagállamok belső szabályai vonatkoznak. Ezért ez a rendelet a munkavállalók és a munkáltatók jogainak és kötelességeinek védelme céljából általános elvként úgy tekinti, hogy annak az országnak a jogát kell alkalmazni, ahol a szervezett fellépésre sor került.
- (28) A 9. cikk szervezett fellépésre vonatkozó különös szabálya nem érinti a nemzeti jognak megfelelően végrehajtott szervezett fellépésre vonatkozó feltételeket, valamint nem érinti a munkavállalók képviselői szervezeteinek vagy a szakszervezeteknek az adott tagállam jogában meghatározott jogi helyzetét.
- (29) **Ami a magánélethez fűződő és a személyhez fűződő jogokat illeti, ez a rendelet nem gátolja a tagállamokat abban, hogy a sajtószabadságra és a médiában érvényesülő véleménynyilvánítási szabadságra vonatkozó alkotmányos szabályaikat alkalmazzák. Annak az országnak, ahol a kár leglényegesebb eleme vagy elemei megvalósulnak, vagy valószínűleg megvalósulnak, azt az országot kell tekinteni, amelyre a közzététel vagy műsorszolgáltatás főként irányul, illetve – ha ez nem nyilvánvaló – azt az országot, ahol a szerkesztői ellenőrzést gyakorolják, és ezen ország jogát kell alkalmazni. Azt az országot, amelyre a közzététel vagy a műsorszórás irányul, különösen olyan tényezők alapján kell meghatározni, mint a közzététel vagy közvetítés nyelve, az értékesítés volumene vagy a közönség mérete egy adott országban a teljes értékesítési volumen, illetve teljes közönségmérték arányában, illetve e tényezők kombinációja alapján. Hasonló megfontolások alkalmazandók az interneten és egyéb elektronikus hálózatokon történő közzététel esetén.**
- (30) Különös szabályokat kell megállapítani a jogellenes károkozásnak nem minősülő esetekre, így például a jogalap nélküli gazdagodásból, a megbízás nélküli ügyvitelből vagy a culpa in contrahendo-ból (szerződéskötéssel kapcsolatos gondatlanság) eredő károkozások esetére is.
- (31) A culpa in contrahendo e rendelet alkalmazásában önálló fogalom, és nem szükségszerűen a nemzeti jogban használt fogalom alapján értelmezendő. Ide tartozik a közzétételi kötelezettség megsértése és a szerződésre irányuló tárgyalások meghiúsulása. A 12. cikk csak a szerződéskötést megelőzően folytatott tárgyalásokkal közvetlen kapcsolatba hozható, szerződésen kívüli köteleményekre terjed ki. Ez azt jelenti, hogy amennyiben a szerződés megtárgyalása alatt valamely személy személyi sérülést szenved el, akkor e rendelet 4. cikkét vagy egyéb vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni.
- (32) A felek szándékainak tiszteletben tartása és a jogbiztonság érdekében a felek számára lehetővé kell tenni, hogy kifejezetten megválaszthassák a szerződésen kívüli kötelelemre alkalmazandó jogot. A gyengébb felek védelmében a választást bizonyos feltételekhez kell kötni. **Emellett tiszteletben kell tartani a felek szándékát azokban az esetekben, amelyekben a jogellenes károkozás esetére alkalmazandó jog megválasztására a bíróság ésszerűen következtethet.**

<sup>(1)</sup> HL L 143., 2004.4.30., 56. o. A 2006/21/EK irányelvvel (HL L 102., 2006.4.11., 15. o.) módosított irányelv.

2007. január 18., csütörtök

- (33) A közérdeken alapuló bizonyos megfontolások indokolják a tagállami bíróságok azon lehetőségét, hogy kivételes körülmények között, a közrenden és az elsőbbséget élvező kötelező rendelkezéseken alapuló indokkal kivételt tegyenek.
- (34) **Célszerű egyértelművé tenni, hogy a személyi sérüléssel kapcsolatos ügyekben a kár számszerűsítése során az eljáró bíróságnak az in integrum restitutio (eredeti állapot helyreállítása) alapelvét kell alkalmaznia, tekintettel a károsult aktuális körülményeire a szokásos tartózkodási helyéül szolgáló országban. Ennek különösen az utólagos kezelés költségeire és az orvosi ellátásra kell kiterjednie.**
- (35) **Bármely peres fél, aki e rendelet hatálya alá tartozó keresetet vagy viszontkereset nyújt be nemzeti bírósághoz, kitérhet az alkalmazandó jog tekintetében keresete vagy viszontkeresete által felvetett kérdésekre, és adott esetben értesítheti a bíróságot és bármely más felet az általa a kereset egészére vagy bármely részére alkalmazandónak tekintett jogról vagy jogokról.**
- (36) A felek közti ésszerű egyensúly megteremtése érdekében megfelelő mértékben, figyelembe kell venni az abban az országban hatályos biztonsági és magatartási szabályokat, amelyben a kárt okozó cselekményt elkövették, még akkor is, ha a szerződésen kívüli kötelemlre egy másik ország joga alkalmazandó. A „biztonsági és magatartási szabályok” kifejezést úgy kell értelmezni, mint amely magában foglal minden, biztonsággal és magatartással kapcsolatos szabályozást, beleértve például baleset esetén a közúti biztonsági szabályokat.
- (37) **Csakúgy, mint a Római Egyezményben, a „iura novit curia” elv érvényes. A bíróságnak magának kellene hivatalból meghatároznia a külföldi jogot. A külföldi jog meghatározása során a feleknek lehetőséget kell adni, hogy segítsék a bíróságot, a bíróságnak pedig lehetőséget kell biztosítani arra, hogy a felek közreműködését kérhesse.**
- (38) El kell kerülni azt a helyzetet, amikor a kollíziós szabályok több jogi eszközben találhatók és az ilyen szabályok között eltérések mutatkoznak. Ez a rendelet ugyanakkor nem zárja ki a szerződésen kívüli kötelmi viszonyokra vonatkozó kollíziós szabályok felvételének lehetőségét a közösségi jogi rendelkezésekbe egyedi ügyek tekintetében.
- E rendelet nem sértheti azon egyéb jogi eszközök alkalmazását, amelyek a belső piac megfelelő működésének elősegítését szolgáló rendelkezéseket határoznak meg, amennyiben azok nem alkalmazhatók az e rendelet szabályai által kijelölt joggal együtt.
- (39) A tagállamok által vállalt nemzetközi kötelezettségek tiszteletben tartása megköveteli, hogy e rendelet ne sértse azokat a nemzetközi egyezményeket, amelyekben egy vagy több tagállam e rendelet elfogadásakor részes. A szabályokhoz történő könnyebb hozzáférés céljából a Bizottság a tagállamok által közölt információk alapján közzé fogja tenni az Európai Unió Hivatalos Lapjában a vonatkozó egyezmények jegyzékét.
- (40) A Bizottság javaslatot nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak azon eljárásokra és feltételekre vonatkozóan, amelyek alapján a tagállamok egyéni és kivételes esetekben, ágazati kérdésekben jogosultak harmadik országokkal a saját nevükben a szerződésen kívüli kötelmi viszonyokra alkalmazandó jogra vonatkozó rendelkezéseket tartalmazó megállapodásokról tárgyalni és ilyen megállapodásokat kötni.
- (41) Mivel e rendelet célját a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és az a rendelet léptéke és hatásai miatt közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az említett cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (42) Az Egyesült Királyság és Írország, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban, értesítésben fejezték ki részvételi szándékukat e rendelet elfogadásában és alkalmazásában.

2007. január 18., csütörtök

- (43) Dánia az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban e rendelet elfogadásában nem vesz részt, ezért e rendelet nem kötelezi, és alkalmazása rá nem vonatkozik,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## I. fejezet

### Hatály

#### 1. cikk

##### Tárgyi hatály

- (1) Ezt a rendeletet a polgári és kereskedelmi ügyek területét érintő, olyan szerződésen kívüli kötelmi viszonyokra kell alkalmazni, amelyek több állam jogához kapcsolódnak. Ez a rendelet nem alkalmazandó különösen adó-, vám- vagy közigazgatási ügyekre, illetve az állami közhatalom gyakorlása során megtett intézkedésekkel és elkövetett mulasztásokkal kapcsolatos állami felelősségre (acta iure imperii).
- (2) E rendelet hatálya nem terjed ki a következőkre:
- a családi kapcsolatokból és az ilyen kapcsolatokra alkalmazandó jog szerint hasonló joghatásúnak tekintett kapcsolatokból – beleértve a tartási kötelezettséget is – eredő szerződésen kívüli kötelmi viszonyok;
  - a házassági vagyonjogból eredő, és az ilyen kapcsolatokra alkalmazandó jog szerint a házasságával hasonló joghatásúnak tekintett kapcsolatokra alkalmazandó vagyoni jogszabályokból, továbbá a végrendeletből és öröklésből eredő szerződésen kívüli kötelmi viszonyok;
  - a váltókból, csekkekből és saját váltókból, továbbá más átruházható értékpapírokból eredő szerződésen kívüli kötelmi viszonyok, amennyiben az ilyen átruházható értékpapírokon alapuló kötelezettségek azok átruházható jellegéből fakadnak;
  - a társasági jogból, valamint más jogi személyekre vagy jogi személyiség nélküli szervezetekre vonatkozó jogból eredő szerződésen kívüli kötelmi viszonyok, mint például a társaságok és más jogi személyek vagy jogi személyiség nélküli szervezetek bejegyzés útján vagy más módon történő létrehozása, jogképessége, belső szervezete vagy feloszlása, a tisztviselőknek és tagoknak a társaság vagy szervezet kötelezettségeiért való személyes felelősségéből, továbbá a számviteli iratok jog szerinti könyvvizsgálata során a könyvvizsgálóknak a társaság vagy annak tagjaival szembeni személyes felelősségéből származó szerződésen kívüli kötelmi viszonyai;
  - az önkéntesen létrehozott célvagyon („trust”) kötelezettségvállalói, vagyonkezelői és kedvezményezettjei közötti kapcsolatból eredő szerződésen kívüli kötelmi viszonyok;
  - az atomkárokból származó szerződésen kívüli **kötelmek**.
- (3) **A 21., 22. és 23. cikk** sérelme nélkül e rendelet a bizonyításra és az eljárási kérdésekre nem alkalmazandó.
- (4) E rendelet alkalmazásában a „tagállam” Dánia kivételével bármely tagállamot jelenti.

#### 2. cikk

##### Szerződésen kívüli kötelmi viszonyok

- (1) E rendelet alkalmazásában a kár magában foglalja a jogellenes károkozásból, a jogalap nélküli gazdagodásból, a megbízás nélküli ügyvitelből vagy a culpa in contrahendo-ból származó valamennyi következményt.
- (2) Ez a rendelet a valószínűleg felmerülő, szerződésen kívüli kötelmi viszonyokra is alkalmazandó.

2007. január 18., csütörtök

(3) E rendeletben:

- a) a kárt okozó esemény magában foglalja a valószínűleg bekövetkező kárt okozó eseményeket; és
- b) a kár magában foglalja a valószínűleg bekövetkező kárt.

### 3. cikk

#### Egyetemes alkalmazási kör

Az e rendelet által meghatározott jogot akkor is alkalmazni kell, ha e jog nem egy tagállam joga.

## II. fejezet

### Jogellenes károkozás

#### 4. cikk

##### Általános szabály

(1) Ha e rendelet másképp nem rendelkezik, a jogellenes károkozásból eredő szerződésen kívüli kötelmi viszonyra azon ország jogát kell alkalmazni, amelyben a kár bekövetkezik, függetlenül attól, hogy mely országban következett be a kárt okozó esemény, valamint függetlenül attól, hogy ezen esemény közvetett következményei mely országban vagy országokban következnek be.

(2) Ha azonban a károkozásért felelősnek tekintett személy és a kárt elszenvedő személy szokásos tartózkodási helye a kár bekövetkezésének időpontjában ugyanabban az országban található, a jogellenes károkozásra ezen ország jogát kell alkalmazni.

(3) Amennyiben az eset valamennyi körülménye alapján egyértelmű, hogy a jogellenes károkozás nyilvánvalóan szorosabban kapcsolódik egy, az (1) vagy (2) bekezdésben említettektől eltérő országhoz, akkor e másik ország jogát kell alkalmazni. Egy másik országgal fennálló nyilvánvalóan szorosabb kapcsolat alapulhat különösen a felek között már fennálló olyan jogviszonyon, így például szerződésen, amely szorosan kapcsolódik a szóban forgó jogellenes károkozáshoz.

#### 5. cikk

##### Termékfelelősség

(1) A 4. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül, a termék által okozott kárból eredő szerződésen kívüli kötelmi viszonyra alkalmazandó jog a következő:

- a) azon ország joga, amelyben a kárt elszenvedő személy a kár bekövetkezésekor szokásos tartózkodási hellyel rendelkezett, amennyiben a terméket abban az országban *forgalomba hozták*; vagy, ennek hiányában,
- b) azon ország joga, amelyben a terméket *beszerezték*, amennyiben a terméket abban az országban *forgalomba hozták*; vagy, ennek hiányában,
- c) azon ország joga, amelyben a kár bekövetkezett, amennyiben a terméket abban az országban *forgalomba hozták*.

Abban az esetben azonban, ha a felelősnek tekintett személy nem láthatta előre ésszerűen a terméknek vagy az azzal azonos típusú terméknek az a), b) vagy c) pont alapján alkalmazandó jog szerinti országban való forgalomba hozatalát, az alkalmazandó jog e személy szokásos tartózkodási helye szerinti ország joga.

(2) Amennyiben az eset valamennyi körülménye alapján egyértelmű, hogy a jogellenes károkozás nyilvánvalóan szorosabban kapcsolódik egy, az (1) bekezdésben említettektől eltérő országhoz, akkor e másik ország jogát kell alkalmazni. Egy másik országgal fennálló nyilvánvalóan szorosabb kapcsolat alapulhat különösen a felek között már fennálló olyan jogviszonyon, így például szerződésen, amely szorosan kapcsolódik a szóban forgó jogellenes **károkozáshoz**.

2007. január 18., csütörtök

**6. cikk**

## Környezeti károk

A környezeti károkból vagy az ilyen károkból eredő, személyeket ért vagy dolgokban okozott károkból eredő szerződésen kívüli kötelmi viszonyra alkalmazandó jogot a 4. cikk (1) bekezdésének alkalmazásával kell meghatározni, kivéve, ha a kártérítést követelő személy úgy dönt, hogy követelését annak az országnak a jogára alapozza, amelyben a kárt okozó esemény bekövetkezett.

**7. cikk***A magánélet védelméhez fűződő jog és a személyhez fűződő jogok megsértése*

(1) *A magánélet védelméhez fűződő jog vagy a személyhez fűződő jogok megsértéséből eredő szerződésen kívüli kötelmi viszonyra annak az országnak a jogát kell alkalmazni, ahol a veszteség vagy kár leglényegesebb eleme vagy elemei megvalósulnak, vagy valószínűleg megvalósulnak.*

*Ha a jogsértés nyomtatott anyag közzétételéből vagy műsorszórásból ered, azon országnak, ahol a kár leglényegesebb eleme vagy elemei megvalósulnak, vagy valószínűleg megvalósulnak, azt az országot kell tekinteni, amelyre a közzététel vagy a műsorszolgáltatás főként irányul, illetve – ha ez nem nyilvánvaló – azt az országot, ahol a szerkesztői ellenőrzést gyakorolják, és ezen ország jogát kell alkalmazni. Azt az országot, amelyre a közzététel vagy a műsorszórás irányul, különösen olyan tényezők alapján kell meghatározni, mint a közzététel vagy közvetítés nyelve, az értékesítés volumene vagy a közönség mérete egy adott országban a teljes értékesítési volumen, illetve teljes közönségmérték arányában, illetve e tényezők kombinációja alapján.*

*E rendelkezést az interneten és egyéb elektronikus hálózatokon történő közzétételre megfelelően alkalmazni kell.*

(2) *A válaszadás jogára, vagy ezzel egyenértékű intézkedésekre és a kiadóval vagy műsorszolgáltatóval szemben a kiadvány vagy műsor tartalmával kapcsolatban meghozott bármely megelőző intézkedésre vagy tiltó bírósági végzésre irányadó jog annak az országnak a joga, amelyben a kiadó vagy a műsorszolgáltató szokásos tartózkodási helye van.*

(3) *A (2) bekezdés alkalmazandó a magánélet védelméhez fűződő jog vagy a személyhez fűződő jogoknak a személyes adatok kezeléséből eredő megsértésére is.*

**8. cikk**

## A szellemi tulajdonjogok megsértése

(1) Szellemi tulajdonjog megsértéséből eredő, szerződésen kívüli kötelmi viszonyra annak az országnak a jogát kell alkalmazni, amelyre az oltalmat igényelték.

(2) Egységes közösségi oltalommal védett szellemi tulajdonjog megsértéséből eredő, szerződésen kívüli kötelmi viszony esetén az alkalmazandó jog az irányadó közösségi jogi eszköz által nem szabályozott valamennyi kérdésben a jogsértés elkövetésének helye szerinti ország joga.

(3) Az e cikk szerint alkalmazandó jogtól nem lehet a 14. cikk szerint megállapodás útján eltérni.

**9. cikk**

## Szervezett fellépés

A 4. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül, a munkavállalói vagy munkáltatói minőségben eljáró személynek, vagy az ezek szakmai érdekeit képviselő szervezetnek az olyan károkért való felelősségét érintő szerződésen kívüli kötelmi viszonyra, amelyek egy kilátásba helyezett vagy megvalósított szervezett fellépésből erednek, azon ország jogát kell alkalmazni, amelyben a szervezett fellépésre sor fog kerülni vagy sor került.



2007. január 18., csütörtök

## III. fejezet

Jogalap nélküli gazdagodás, megbízás nélküli ügyvitel és *culpa in contrahendo*

## 10. cikk

## Jogalap nélküli gazdagodás

- (1) Amennyiben a jogalap nélküli gazdagodásból – beleértve a jogosulatlanul kifizetett összegeket – eredő szerződésen kívüli kötelem a felek között fennálló olyan jogviszonnnyal – például szerződéssel vagy jogellenes károkozással – függ össze, amely szorosan kapcsolódik az említett jogalap nélküli gazdagodáshoz, akkor az e jogviszonyra irányadó jogot kell alkalmazni.
- (2) Amennyiben az alkalmazandó jog az (1) bekezdés alapján nem határozható meg, és a felek szokásos tartózkodási helye a jogalap nélküli gazdagodáshoz vezető esemény bekövetkezésekor ugyanabban az országban található, az alkalmazandó jog ezen ország joga.
- (3) Amennyiben az alkalmazandó jog az (1) és a (2) bekezdés alapján nem határozható meg, az alkalmazandó jog a jogalap nélküli gazdagodás bekövetkezésének helye szerinti ország joga.
- (4) Amennyiben az eset valamennyi körülménye alapján egyértelmű, hogy a jogalap nélküli gazdagodásból eredő szerződésen kívüli kötelem nyilvánvalóan szorosabban kapcsolódik az (1), (2) és (3) bekezdésben említettektől eltérő országhoz, akkor e másik ország jogát kell alkalmazni.

## 11. cikk

## Megbízás nélküli ügyvitel

- (1) Amennyiben egy másik személy ügyével kapcsolatban megbízás nélkül tett cselekményből eredő szerződésen kívüli kötelem a felek között fennálló olyan jogviszonnnyal – például szerződéssel vagy jogellenes károkozással – függ össze, amely szorosan kapcsolódik az említett szerződésen kívüli kötelemhez, akkor arra az e jogviszonyra irányadó jogot kell alkalmazni.
- (2) Amennyiben az alkalmazandó jog az (1) bekezdés alapján nem határozható meg, és amennyiben a felek szokásos tartózkodási helye a kárt okozó esemény bekövetkezésekor ugyanabban az országban található, az alkalmazandó jog ezen ország joga.
- (3) Amennyiben az alkalmazandó jog az (1) és a (2) bekezdés alapján nem határozható meg, az alkalmazandó jog azon ország joga, ahol az ügy ellátására sor került.
- (4) Amennyiben az eset valamennyi körülménye alapján egyértelmű, hogy a másik személy ügyével kapcsolatban megbízás nélkül tett cselekményből származó szerződésen kívüli kötelem nyilvánvalóan szorosabban kapcsolódik egy, az (1), (2) és (3) bekezdésben említettektől eltérő országhoz, akkor e másik ország jogát kell alkalmazni.

## 12. cikk

*Culpa in contrahendo*

- (1) A szerződés megkötését megelőzően folytatott tárgyalásokból eredő olyan szerződésen kívüli kötelmi viszonyra, amely attól függetlenül létrejön, hogy a szerződés megkötésére ténylegesen sor került-e, azt a jogot kell alkalmazni, amely a szerződésre alkalmazandó, vagy amelyet a szerződésre annak megkötése esetén kellett volna alkalmazni.
- (2) Amennyiben az alkalmazandó jog az (1) bekezdés alapján nem határozható meg, akkor az alkalmazandó jog:
- azon ország joga, amelyben a kár bekövetkezik, függetlenül attól, hogy a kárt okozó esemény mely országban következett be, valamint függetlenül attól, hogy az említett esemény közvetett következményei mely országban vagy országokban jelentkeztek, vagy
  - amennyiben a felek szokásos tartózkodási helye a kárt okozó esemény bekövetkezésének időpontjában ugyanabban az országban található, akkor ezen ország joga, vagy
  - amennyiben az eset valamennyi körülménye alapján egyértelmű, hogy a szerződés megkötését megelőzően folytatott tárgyalásokból eredő szerződésen kívüli kötelem nyilvánvalóan szorosabban kapcsolódik egy, az a) és b) pontban említettektől eltérő országhoz, akkor e másik ország joga.

2007. január 18., csütörtök

## 13. cikk

## A 8. cikk alkalmazása

E fejezet alkalmazásában a 8. cikket kell alkalmazni a szellemi tulajdonjog megsértéséből eredő szerződésen kívüli kötelekre.

**IV. fejezet****A jogválasztás szabadsága**

## 14. cikk

## A jogválasztás szabadsága

(1) A felek megválaszthatják a szerződésen kívüli kötelmi viszonyra alkalmazandó jogot:

a) a kárt okozó esemény bekövetkezését követő megállapodás útján;

vagy

b) ha valamennyi fél kereskedelmi tevékenysége körében jár el, a kárt okozó esemény bekövetkeztét megelőzően szabadon megtárgyalt megállapodás útján is.

A jogválasztásnak kifejezettnak kell lennie, vagy annak az eset körülményeiből kellő bizonyossággal megállapíthatónak kell lennie, és harmadik személyek jogait nem sértheti.

(2) Amennyiben a kárt okozó esemény bekövetkezésének idején valamennyi jelentős tényállási elem más országban található, mint amelynek jogát a felek választották, a felek jogválasztása nem sértheti ezen ország olyan jogszabályi rendelkezéseinek alkalmazását, amelyekről megállapodással nem lehet eltérni.

(3) Amennyiben a kárt okozó esemény bekövetkezésének idején valamennyi jelentős tényállási elem egy vagy több tagállamban található, a felek harmadik ország jogára vonatkozó jogválasztása nem sértheti a közösségi jog – illetve adott esetben annak az eljáró bírói fórum szerinti tagállam által átültetett – olyan rendelkezéseinek alkalmazását, amelyekről megállapodással nem lehet eltérni.

**V. fejezet****Közös szabályok**

## 15. cikk

## Az irányadó jog alkalmazási köre

A szerződésen kívüli kötelmi viszonyokra e rendelet szerint alkalmazandó jog különösen a következőkre vonatozik:

- a) a felelősség alapja és mértéke, beleértve azon személyek meghatározását, akik felelősségre vonhatók az általuk elkövetett cselekményekért;
- b) a felelősség alóli mentesülés indokai, a felelősség bármiféle korlátozása vagy megosztása;
- c) a károk megléte, természete és mértékének megállapítása, vagy az igényelt jóvátétel;
- d) azon intézkedések, amelyeket a bíróság az eljárási joga által meghatározott hatáskörök korlátain belül a sérülés vagy károsodás megelőzése és megszüntetése, illetve a kár megtérítése érdekében megtehet;
- e) a kártérítés vagy jóvátétel iránti igény átruházhatóságának illetve öröklés útján történő átszállásának kérdése;

**2007. január 18., csütörtök**

- f) azon személyek köre, akik kártérítésre jogosultak a személyesen elszenvedett károkért;
- g) kártérítési felelősség más személy cselekményeiért;
- h) a kötelezettségek megszüntetésének, továbbá az elévülés és a jogvesztés feltételei, beleértve az *élevülési vagy jogvesztési határidők* kezdetével, megszakadásával és nyugvásával kapcsolatos szabályokat is.

## 16. cikk

## Elsőbbséget élvező kötelező rendelkezések

E rendelet egyetlen rendelkezése sem korlátozhatja az eljáró bíróság országának joga szerint érvényesülő azon szabályok alkalmazását, amelyek kötelező jelleggel, a szerződésen kívüli kötelmi viszonyra egyébként alkalmazandó jogra tekintet nélkül szabályozzák a tényállást.

## 17. cikk

## Biztonsági és magatartási szabályok

A felelősnek tekintett személy magatartásának megítélése során – tényszerűen és *megfelelő mértékben* – figyelembe kell venni a felelősségre okot adó cselekmény helyén és időpontjában hatályban lévő biztonsági és magatartási szabályokat.

## 18. cikk

## A felelős személy biztosítója elleni közvetlen keresetindítás

A kárt elszenvedő személy *követelését* közvetlenül érvényesítheti a kártérítésért felelős személy biztosítója ellen, amennyiben a szerződésen kívüli kötelmi viszonyra alkalmazandó jog vagy a biztosítási szerződésre alkalmazandó jog így rendelkezik.

## 19. cikk

## A követelés törvénynél fogva történő átszállása

Amennyiben egy személyt („a hitelezőt”) szerződésen kívüli követelés illet meg egy másik személlyel („a kötelezettel”) szemben, és egy harmadik személy köteles a hitelezőt kielégíteni, vagy ténylegesen e harmadik személy elégítette ki a hitelezőt az említett kötelezettség alapján, úgy a harmadik személy e kötelezettségére irányadó jog határozza meg, hogy a harmadik személy jogosult-e – és ha igen, milyen mértékben – a kötelezettel szemben gyakorolni azon jogokat, amelyekkel a hitelező rendelkezett a kötelezettel szemben a jogviszonyukra irányadó jog alapján.

## 20. cikk

## Több személy felelőssége

Amennyiben egy hitelezőt több olyan kötelezettel szemben illet meg követelés, akik ugyanazon követelésért tartoznak, és amennyiben a kötelezettek egyike egészben vagy részben már *teljesítette* a követelést, e kötelezettek a többi kötelezettel szembeni megtérítési igényére az *e kötelezett hitelezővel szemben fennálló szerződésen kívüli kötelmi viszonyára* irányadó jogot kell alkalmazni.

## 21. cikk

## Alaki érvényesség

A szerződésen kívüli kötelmi viszonytal kapcsolatos, egyoldalú jogügylet alakilag érvényes, ha akár a kérdéses szerződésen kívüli kötelmi viszonyra alkalmazandó jog alaki követelményeinek, akár a *jogügylet* megtételének helye szerinti országban előírt alaki követelményeknek megfelel.

2007. január 18., csütörtök

**22. cikk****Károk**

***A személyi sérüléssel kapcsolatos ügyekben a kár számszerűsítése során az eljáró bíróságnak az in integrum restitutio (eredeti állapot helyreállítása) alapelvét kell alkalmaznia, tekintettel a károsult aktuális körülményeire a szokásos tartózkodási helyéül szolgáló országban.***

**23. cikk****Bizonyítási teher**

(1) A szerződésen kívüli kötelmi viszonyra e rendelet szerint alkalmazandó jogot alkalmazni kell annyiban, amennyiben az a szerződésen kívüli kötelmi viszony tekintetében törvényes vélelmeket állít fel, vagy a bizonyítási teher megállapításával kapcsolatos szabályokat tartalmaz.

(2) Valamennyi jogügylet bizonyítására a fórum joga vagy a 21. cikkben említett olyan jogok egyike által elismert bizonyítási móddal kerülhet sor, amely szerint a jogügylet alakilag érvényes, feltéve, hogy az ilyen bizonyítási módot az eljáró bíróság kezelni tudja.

**VI. fejezet****Egyéb rendelkezések****24. cikk****A szokásos tartózkodási hely**

(1) E rendelet alkalmazásában a társaságok, jogi személyek és jogi személyiség nélküli szervezetek szokásos tartózkodási helyének a központi ügyvezetés helye tekintendő.

Ha azonban a kárt okozó esemény, illetve a kár fióktelep, képviselet vagy más telephely működéséből származik, a szokásos tartózkodási helynek a fióktelep, képviselet vagy más telephely tekintendő.

(2) E rendelet alkalmazásában a saját üzleti tevékenysége körében eljáró természetes személy szokásos tartózkodási helye e személy üzleti tevékenységének fő helye.

**25. cikk****A tovább- és visszautalás kizárása**

Valamely ország e rendelet szerint alkalmazandó joga alatt az adott országban hatályban lévő jogszabályokat kell érteni, a nemzetközi magánjogi jogszabályok kizárásával.

**26. cikk****Az egynél több jogrendszerrel rendelkező államok**

(1) Ha egy állam több olyan területi egységből áll, amelyek mindegyike saját jogszabályokkal rendelkezik a szerződésen kívüli kötelmi viszonyok vonatkozásában, akkor az e rendelet szerint alkalmazandó jog meghatározása céljából mindegyik területi egységet országnak kell tekinteni.

(2) Azon tagállam, amelyben az egyes területi egységek a szerződésen kívüli kötelmi viszonyok vonatkozásában saját jogszabályokkal rendelkeznek, nem köteles e rendeletet alkalmazni a kizárólag e területi egységek jogai között fennálló kollízió esetén.

2007. január 18., csütörtök

27. cikk

A fórum közrendje

(1) Az e rendelet szerint meghatározott jog rendelkezésének alkalmazását csak abban az esetben lehet megtagadni, ha az ilyen alkalmazás nyilvánvalóan összeegyeztethetetlen a fórum közrendjével.

(2) **Ezenfelül, az e rendelet által kijelölt jog olyan rendelkezésének alkalmazása, amely nem kártérítés jellegű kártalanítás kiszabását vonná maga után, mint amilyen az elrettentő vagy megtorló jellegű kártérítés, a fórum közrendjével ellentétesnek tekinthető.**

28. cikk

A közösségi jog egyéb rendelkezéseivel való kapcsolat

E rendelet nem érinti az **Európai Közösségek intézményei olyan jogi aktusainak alkalmazását vagy elfogadását**, amelyek:

- a) egy adott kérdéssel kapcsolatban a szerződésen kívüli kötelek tekintetében irányadó kollíziós szabályokat írnak elő; **vagy**
- b) **olyan szabályokat állapítanak meg, amelyek a kérdéses szerződésen kívüli kötelekre e rendelet értelmében irányadó nemzeti jogra tekintet nélkül alkalmazandók; vagy**
- c) **megakadályozzák a fórum joga, vagy az e rendelet által kijelölt jog rendelkezésének vagy rendelkezéseinek alkalmazását; vagy**
- d) **a belső piac megfelelő működését célzó rendelkezéseket állapítanak meg, amennyiben azok nem alkalmazhatók a nemzetközi magánjog szabályai által kijelölt joggal együtt.**

29. cikk

Kapcsolat a meglévő nemzetközi egyezményekkel

(1) E rendelet nem érinti az olyan nemzetközi egyezmények alkalmazását, amelyekben e rendelet elfogadásának időpontjában egy vagy több tagállam részes, és amelyek a szerződésen kívüli kötelek vonatkozásában kollíziós szabályokat állapítanak meg.

(2) Az e rendeletben szabályozott kérdések vonatkozásában azonban e rendelet – mint a tagállamok közötti rendelet – elsőbbséget élvez a kizárólag két vagy több tagállam között megkötött egyezményekkel szemben.

## VII. fejezet

### Záró rendelkezések

30. cikk

Az egyezmények jegyzéke

(1) A tagállamok ....ig (\*) értesítik a Bizottsággal a 29. cikk (1) bekezdésében említett egyezményekről. Amennyiben a tagállamok ezen időpontot követően felmondják ezen egyezmények valamelyikét, erről értesítik a Bizottságot.

(\*) E rendelet elfogadásának időpontját követő 12 hónappal.

2007. január 18., csütörtök

(2) A Bizottság a kézhezvételüket követő hat hónapon belül közzéteszi az alábbiakat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*:

- i. az (1) bekezdésben említett egyezmények jegyzéke;
- ii. az (1) bekezdésben említett egyezmények felmondása.

### 31. cikk

#### Felülvizsgálati záradék

A Bizottság legkésőbb ....ig<sup>(\*)</sup> jelentést nyújt be e rendelet alkalmazásáról az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak. Szükség esetén ezt a jelentést a rendelet kiigazítására irányuló javaslatok kísérik.

***Jelentése elkészítése során a Bizottság különös figyelmet fordít a külföldi jog különböző jogrendszerekben való kezelése módjának következményeire, valamint a kártérítés kérdésére, beleértve az egyes jogrendszerekben fennálló azon lehetőségeket, hogy elretentő vagy megtorló jellegű kártérítéseket ítéljenek meg.***

***A jelentés tartalmaz továbbá egy elemző tanulmányt, amely azzal a kérdéssel foglalkozik, hogy a tagállamok bíróságai mennyiben alkalmazzák a gyakorlatban a külföldi jogot, illetve ajánlásokat fogalmaz meg arra vonatkozóan, hogy célszerű-e a közös megközelítés a külföldi jog alkalmazása tekintetében.***

***A Bizottság az érintettekkel – többek között a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferenciával – folytatott széles körű konzultációt követően legkésőbb ....ig<sup>(\*\*)</sup> jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak a közúti közlekedési balesetekre alkalmazandó jog területén fennálló helyzetről. A jelentés tartalmazza a jelenség mértéke, valamint a problémák mélyreható vizsgálatát, illetve egy kiterjedt hatásvizsgálatot is. A jelentés adott esetben javaslatokat tartalmaz e rendelet módosítására és/vagy külön jogszabályok elfogadására.***

### 32. cikk

#### Időbeni alkalmazás

Ezt a rendeletet a hatálybalépését követően bekövetkező, kárt okozó eseményekre kell alkalmazni.

### 33. cikk

#### Az alkalmazás időpontja

Ezt a rendeletet ...-tól/-től kell alkalmazni, kivéve a 30. cikket, amelyet ...-tól/től<sup>(\*\*\*)</sup> kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó a tagállamokban az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

(\*) E rendelet elfogadásának időpontját követő 4 évvel.

(\*\*) **E rendelet elfogadásának időpontját követő 12 hónappal.**

(\*\*\*) E rendelet elfogadásának időpontját követő 18 hónappal.